



38			เซ็กซ์ (เซ็กซ์) ซาน[タイ語発音で「サンタ」と言いかける] เซ็กซ์ใคร ใครคือ ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] [黙る。] ไม่รู้เหมือนกันค่ะ [笑う。]	この人は、この人というのは「サン」[タイ語発音で「サンタ」と言いかける]。この人は誰、知りません。誰が「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]。[黙る。]私ともわかりません。[笑う。]		
39					[笑う。]はい、大勢いるのか、一人なのか。	
40			น่า น่าจะเป็นป๊อปปี้ อะไรนะ おうち[日本語で発話する]	おそらく、おそらくこれです。何ですか。「おうち」。		
41					おうち。	
42			ひと เนズミ[日本語で発話する]	「ひと、ネズミ」。		
43					となると、3人。	
44			เป็นแบบ [黙る。] น่าจะ เขาอาจจะพูดถึงรวม ๆ ถึงแบบ คนที่ รอ	そんなような。[黙る。]おそらく、おそらくまとめてなんか話しています、待っている、人。		
45					ふーん。	
46			[黙る。]	[黙る。]		
47					でも「おうちひとネズミ」はわからないですよ。	
48			ถ้า เข้าใจ เข้าใจว่า เนสุมิ[日本語で発話する] กับ ひと[日本語で発話する] แต่ว่า	あー、わかります。「เนสุมิ」と「ひと」はわかりますが、		
49					うん。	
50			おうち[日本語で発話する] คืออะไร	「おうち」は何。		
51					เนสุมิとひとは何を意味していますか。	
52			ฉัน หนูจำไม่ได้เหมือนกัน แต่ว่าแบบ เหมือน เป็นอะไรอย่างหนึ่ง	うーん。私も覚えていません、がなんか、何らかのものでした。		
53					何らかのもの[笑う]。何かの名前。	
54			เป็นชื่อ ไซค์ จำ แต่ว่าจำไม่ได้เหมือนกัน ควรจะมีเปิด เปิด dic[dictionaryのこと、タイ語において外来語に当たる]	名前です。そうです。覚える、でも覚えていません。開くべきですね。「dic」[dictionaryのこと、タイ語において外来語に当たる]を開きます。		
55					おまかせします、どちらでも構いません。[笑う。]使いたいのであれば、使ってもいいです。	
56			แล้วถ้ามันไม่มี[笑う]	それでもしなかったら[笑う]。		
57					何の辞書を使うのですか。	
58			ชื่อ imiwa?	imiwa?という名前です。		
59					imiwa? はい。	
60			おうち[日本語で発話する][スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おうち」と打ち込んで調べると、「奥地」の意味として「interior, backwoods」が表示され、「凹地」も候補に出た。] ฟัน[黙る。] มันมีหลายคำ แต่ว่ามันน่าจะอ่านได้หมด[黙る。] คือมันขึ้นมาจากหลายคำ	「おうち」[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おうち」と打ち込んで調べると、「奥地」の意味として「interior, backwoods」が表示され、「凹地」も候補に出た。]ふーん。[黙る。]これにはたくさん語があります、がこれ、すべて読めそうです。[黙る。]要するに多くの語が表示されました。		
61					うん。それで使う語は?	
62			เลย	それで、		
63					うん。	
64			ไม่แน่ใจว่าแปลว่าอะไร มี interior[英語で発話する] ซึ่งมันน่าจะ มันจะ เกี่ยวอะไรกับ งง แล้วก็คำว่า おうち[日本語で発話する] ฟันแปลว่า your home[英語で発話する][黙る。] japanese burstly[英語で発話する][笑う。] เหวอ ไซค์ ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร ใจสงสัยแปล เนสุมิ[日本語で発話する] คือว่า [辞書を引く、の意味]	何と訳すかははっきりしません。「interior」[英語で発話する]がありますが、それはおそらく、それは何と関係があるのでしよう。さっぱりです。それから「your home」[英語で発話する]と訳す「おうち」があります。[黙る。]「japanese burstly」[英語で発話する]。[笑う。]舞台。あ。何と訳すかはわかりません。じつ「เนสุมิ」を開けてみたほうがいいですね[辞書を引く、の意味]。		
65					うーん。	
66			[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。] เนสุมิ[日本語で発話する][imiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べると、「mouse」と表示された。] อ้อ หนู	[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。]「เนสุมิ」。 [imiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べると、「mouse」と表示された。]ああ、เนสุมิ。		
67					うん。	
68			แล้ว おうち[日本語で発話する] แปลว่าอะไร	それで「おうち」は何と訳すのでしょうか。		
69					[笑う。]	
70			[黙って読む。] ฟัน	[黙って読む。]ふーん。		
71					เนสุมิと訳すものは、เนสุมิ、本物のเนสุมิなのか、子どもたちののか[タイ語では「เนสุมิ」の語を年少者を指すのに用いることがある]。	
72			อ้อ แต่มันน่าจะ เป็น [しばらく黙って読んだり、スクロールして上下の挿絵を見たりする。上にある挿絵は台座の上に座らせている置きもののクマに対して女の子が折っているような絵で、下にある挿絵は火のない暖炉の前複数の靴下が吊るしてある挿絵。] มัน ไม่รู้ว่าเขาจะต้องการ เน้น หรือว่า	ああ、でもそれはおそらくは。[しばらく黙って読んだり、スクロールして上下の挿絵を見たりしている。上にある挿絵は台座の上に座らせている置きもののクマに対して女の子が折っているような絵で、下にある挿絵は火のない暖炉の前複数の靴下が吊るしてある挿絵。]うーん。わかりませんがこの人は強調したい、のでしょうか。		
73					うーん。	
74			หรือเป็นแบบชื่อ หรือเป็น หนู บางทีเขาใช้ แบบ คำ คاتاカナ[日本語で発話する]	あるいは名前のような、もしくは、เนสุมิ、ときに「カタカナ」の字、使うことがあります。		
75					うんうん。	



113					うん。
114			ものおと[日本語で発話する] เป็นเสียงของอะไรบางอย่างหรือเปล่า もの[日本語で発話する] ที่เป็นแบบเสียงของหรือว่าคน หรืออะไร เขาก็ได้ยิน ก็เลย	「ものおと」は何らかのものの音なのでしょう。 「もの」は物か人か、何か、この人は耳にしました。ので、	
115			[行番号96の箇所を読む。]ก็เลยค้นขึ้นมา とびおき[日本語で発話する] ธีม たしかめに[日本語で発話する] แล้วเขาก็ไปตรวจดู ตรวจออกมาว่ามีอะไร	[行番号96の箇所を読む。]それで起き上がりました。「とびおき」。うーん。「たしかめに」。それからこの人は確かめに向かいます。何かあるか点検します。	
116					うん。
117	ものすごい はやさで まどに かけより かぎを はずして ながら あけて		ものすごい[日本語で発話する][笑う] คืออะไรนะ すごい[日本語で発話する][黙って読む。] はやさでまどにかけより[日本語で発話する] เขาก็แบบ ไปดูที่ มัด[日本語で発話する]	「ものすごい」[笑う]は何ですか。「すごい」[黙って読む。]「はやさでまどにかけより」。この人はなんか、見に行きました。「まど」に。	
118					うん。
119			หรืออันนี้ไม่ใช่[笑う] かけより[日本語で発話する] ธีม[黙る。] idea はずしてながらあけて[日本語で発話する] ] ธีม ส่วนนี้เขาไม่ มัด[日本語で発話する][読み方だけわかる、という意味]	なのか、これはわかりません[笑う]。「かけより」。うーん。[黙る。]えーと、「はずしてながらあけて」。うーん。この字は「まど」だけわかります[読み方だけわかる、という意味]。	
120					[笑う。]
121			かけより[日本語で発話する][黙る。] か かぎ[日本語で発話する] ที่คือถูกเงา	「かけより」。「黙る。」「か、かぎ」、これは鍵。	
122					うーん。鍵。
123			พจนานุกรม เหมือนไม่มี 漢字[日本語で発話する] ก็ดูยากเหมือนกัน	となると、どうも「漢字」がないのも同じように見にくいです。	
124					そうですね。
125			ไม่แน่ใจว่าแบบแปลว่าอะไร[黙る。] แล้วก็จะแบบไม่รู้จักวลีคำแบบเนี่ย ながら ながら[日本語で発話する] อย่างนางเป็นแบบ ながら[日本語で発話する] เลืองเปิดอะไรเงี้ยหรือเปล่า[笑う。]	何と訳すかはつきりしません。[黙る。]それからなんかこれらの言葉が、「がら、がらがら」、ああ、おそろくなんか「がらがら」、何かを開けている音なのでしょうか。[笑う。]	
126					うーん。
127			เสียงเปิด เนี่ย あけて[日本語で発話する] อะแบบ เปิด ๆ ขึ้นมา	開ける音、が、「あけて」、なんか、開けてきてー。	
128					どこのことを話しているのですか。何をしていますか。
129			เปิด มัด[日本語で発話する][笑う。]	「まど」を開けます。[笑う。]	
130					窓。ああ。
131			เนี่ย มัด[日本語で発話する][笑う。]	です。「まど」。[笑う。]	
132					それと鍵があるんでしたか[笑う]。あーあーあー。
133			[笑う。]ไม่รู้เหมือนกัน	[笑う。]私もわかりません。	
134					うーん。
135			แต่นางจะไข	でもおそらくそうです。	
136					うん、うん。
137			แต่ว่าอันนี้โดยเฉพาะ は[日本語で「ha」と発音する] มันคือบ้านหรืออะไร [画面をスクロールして天蓋付きベッドの挿絵を見る。] ธีม[黙る。]	でもこれはですね。「は」[「ha」と発音する]、これは家か何か。[画面をスクロールして天蓋付きベッドの挿絵を見る。]うーん。[黙る。]	
138	つもったばかりの ゆきが おつきさまの ひかりで おひるみたくいにあかるくって びっくりしてると		つもったばかり[日本語で発話する] คืออะไร の ゆき がおつきさまの ひかりで[日本語で発話する] ธีม [しばらく黙る。] ธีม ตรงนี้ไม่แน ยuki[日本語で発話する] ธีมหรือ おつきさま[日本語で発話する][黙る] ธีม นี่มันไม่แน่ใจอะ	「つもった、ばかり」は何。「のゆき、がおつき、さまの、ひかりで」。うーん。[しばらく黙る。]「ゆき」、雪なのですか。「おつきさま」[黙る]、これはまだはつきりしません。	
139					うん。
140			แต่ว่าเขาพูดว่าเหมือนมีแสงสว่างเหมือนกัน ตอนกลางคืนเลย びっくりしてる[日本語で発話する]	ですがこの人が話しているのはなんか光があつて、昼のように明るいです。「びっくりしてる」。	
141					何の光ですか。
142			แสง[黙って読む] แสงของ おつきさまの[日本語で発話する] คืออะไร เนี่ย[黙る。]	光[黙って読む]。「おつきさまの」の光、は何なのでしょう。[黙る。]	
143	なんか みえたんだ ちいさなそりと ちっちゃなトナカイ 8とうも		[黙って読む。]อะไร トナカイ[日本語で発話する]	[黙って読む。]何。「トナカイ」。	
144			[行番号138の箇所を読む。] ธีม อย่างเปิด คำเนี่ยคือ[辞書を引きたい、の意味]	[行番号138の箇所を読む。]うーん、この語を開きたいです[辞書を引きたい、の意味]。	
145					うん。
146			つも[日本語で発話する] ธีม มาจากคำว่า つもった[日本語で発話する] คือ	「つも」、うーん。どの語から。「つもった」は。	
147					うーん。
148			แต่ไม่รู้ว่ามีมันมาจากคำว่าอะไร	でも何という語から省略したのがわかりません。	
149					うーん。
150			つも ธีม[日本語で発話する] อะไรเนี่ย [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「つもる」と打ち込んで調べると、「積もる」の意味として「การสะสม」] [「収集すること」のこと]が表示された。続けて、「つも」とローマ字入力で打ち込んで調べると、「แผน, intention」[「แผน」] ]は「計画」のことと表示された。] ธีมคำนี้ [黙る。] มันมี	「つも、つも」、何なんですか。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「つもる」と打ち込んで調べると、「積もる」の意味として「การสะสม」] [「収集すること」のこと]が表示された。続けて、「つも」とローマ字入力で打ち込んで調べると、「แผน, intention」[「แผน」] ]は「計画」のことと表示された。]この語です。[黙る。]あります。	

151					うん。
152			หลายคำมาก คือว่า เพราะว่าไม่รู้ว่่า	すごく多くの語が。つまりは、それでわからないのは、	
153					つもり、つもる。
154			มีย่อมาจากคำไทยนะ	それがどの語から省略されたのかです。	
155					うーん。
156			อืม แต่ว่า เฌอ น่าจะเป็น つもり[日本語で発話する] นะ つもる[日本語で発話する] นะ	うーん。ですが、えー、おそらくは「つもり」と「つもる」です。	
157					うん。
158			つもり[日本語で発話する] แผน intention, plan[英語で発話する] กับ つもる[日本語で発話する] คือ การสะสม accumulate[英語で発話する]	「つもり」、計画、「intention、plan」[英語で発話する]。と、「つもる」は、収集すること、「accumulate」[英語で発話する]。	
159					うーん。
160			โลอ[笑う。] เฌอ ばかり[日本語で発話する] นี่เป็นแบบ つもったばかり[日本語で発話する] เพิ่งจะ อะไรเจ๊อหรือ หรือว่าทั้ง ๆ ที่ おつきさま[日本語で発話する] อันนี้ おつき[日本語で発話する] เต๋อเปิด dic[「dictionary」のこと、タイ語において外来 語に当たる] นะคะ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「おつきさま」と打ち込んで調べると、「お 月様」の意味として「the moon」と表示された。] ที่อ ลอ おつきさま[日本語で発話する] ไช้ อันนี้หรือ เปล่าคะ	うわー。[笑う。] えーと、この「ばかり」はなん か、「つもったばかり」、何とかのばかりなん ですか。あるいは「おつきさま」にもかかわら ず、これ、「おつき」、ちよっと「dic」 [「dictionary」のこと、タイ語において外来語 に当たる] を開いてみますね。[スマートフォ ンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おつき さま」と打ち込んで調べると、「お月様」の意 味として「the moon」と表示された。] ふー、あ あ、「おつきさま」、これなんじゃないでしょ うか。	
161					という何ですか。
162			แปลว่า the moon[英語で発話する]	訳すと、「the moon」[英語で発話する]。	
163					「the moon」。
164			เป็นคำเรียกพระจันทร์ ก็แสดงว่า อันนี้ น่าจะใช่ เพราะเขาพูดถึงว่ามีแสงบางอย่าง ก็ ก็คือ แสงของพระจันทร์ สว่าง	月を呼ぶ言葉、ということは、これはおそらく そうです。というのもこの人は何らかの光に ついて話していたからです。まあ、つまり月の 光、明るい。	
165			[行番号143の箇所を読む。] แล้วก็ เขาก็ เลยดู แบบเหมือนมีอะไรเกิดขึ้น มันคืออะไร さ[日本語で発話する] [黙って読む。] หนี แล้วอันนี้ไม่โทนาไค[日本語で発話する] คืออะไร[黙って挿絵を見る。] unicorn[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] แปลว่า[笑う。] ลอเปิด โทนาไค[日本語で発話する] อีค	[行番号143の箇所を読む。]それから、それ で見ます。なんか何かが起こったようです。こ れは何ですか。「さ」[黙って読む。] ふー む。ですがこれがわかりません。「トナカイ」 とは何ですか。[黙って挿絵を見る。] 「unicorn」[タイ語において外来語に当たり、 タイ語発音をする]が8頭。[笑う。]「トナカ イ」も聞いてみます。	
166					はい。
167			[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「となくかい」と打ち込んで、「トナカイ」に 変換して調べると、「reindeer」と表示された。 ] อ่า ไช้ reindeer[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は 通常「reindeer」相当語の前にシカに相当す る「กวาง 」が付いて「語」[「トナカイ」とみなされる。]	[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「となくかい」と打ち込んで、「トナカイ」に 変換して調べると、「reindeer」と表示された。 ] あー、そうです。「reindeer」[タイ語において 外来語に当たり、タイ語発音をする。ただし、 トナカイのタイ語は通常「reindeer」相当語の 前にシカに相当する「กวาง 」が付いて「語」[「トナカイ」とみなされる。]	
168					うん。
169			มี reindeer[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] แปลว่า แล้ว ๆ แล้ว ๆ reindeer[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] ว่าจะไร	「reindeer」[タイ語において外来語に当たり、 タイ語発音をする]が8頭いて、それからそれ から、それからそれから「reindeer」[タイ語に おいて外来語に当たり、タイ語発音をする] が何をした。	
170					[笑う。]
171		のってる おじさんも げんき いっぱい きつと サンタコースだって おもってね とんでく トナカイは とりよりも はやく サンタは くちぶえふいて なまえを おおごえて	のってる おじさんも[日本語で発話する] พาไปมี おじさん[日本語で発話する] หรือ ว่าคนเป็นคนพิศุด げんきいっぱい きつと きつと サンタコース だっておもって おもってね とん とんでく[日本語で発話する] ที่อ [黙る。] ที่อ サンタ[タイ語において外来語に当たる。日 本語で発話する] อันนี้คือเขาเรียกอหรือ แปลว่า サンタ[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] เลย ๆ หรือเปล่า	「のってる、おじさんも」、なぜ「おじさん」が いるのか、もしくはこの人が話している人。「げ んきいっぱい、きつと、きつと、サンタコー ス、だっておもって、おもってね、とん、とんで く」。ふー。[黙る。]ふー。「サンタ」[タイ語に おいて外来語に当たる]これはつまり略して 話んでいるのでしょうか。単に「サンタ」[タイ 語において外来語に当たり、タイ語発音をする ]と、なのでしょか。	
172					うー。
173			[黙って読む。] แปลว่าอะไร のってる[日本語で発話する] คืออะไร อืม [しばらく黙る。] のってる[日本語で発話する] เหมือนเขา のってる[日本語で発話する] คือ[黙る] ี่ [自転車や騎乗のように、またがって動かす イメージの、乗る] หรือแปลว่า のります[日本語で発話する] หรือเปล่า	「黙って読む。』何と訳しますか。「のってる」 は何。うーん。[しばらく黙る。]「のってる」。 この人が「のってる」みたい。つまり「黙る」。 乗る[自転車や騎乗のように、またがって動 かすイメージの、乗る]の、でしようか。「のりま す」なのでしょう。	
174					うーん。
175			おじさん[日本語で発話する] แล้วทำไมถึงมี おじさん[日本語で発話する]	「おじさん」、それとなぜ「おじさん」があるの か。	
176					うーん。
177			อะไร げんき げんきいっぱい[日本語で発話する] แปลว่าแบบ แข็งแรงอะไรจ้ะ	何。「げんき、げんきいっぱい」、訳すとなん か、元気とかなんとか。	
178					うん。
179			いっぱい[日本語で発話する] แบบเหมือน เต็มไปหมด งง	「いっぱい」。なんかいっぱい満たされてい るようです。さっぱりです。	
180					うーん。何に乗るのですか。
181			[しばらく黙る。] เหมือนเขาคิดว่าต้องเป็น ซานตาคลอส[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする] แน่เลย	[しばらく黙る。] どうもこの人は思うに「サン タクロース」[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする]でなければならないよ うです。	

182					うーん。うーん。
183			หรือเปล่า	なのですか。	
184					ぼくと、サンタクロース、は同一人物なのですか、ですよね？
185			မ်[しばらく黙る。] น่าจะไม่ใช่ค่ะ	うーむ。[しばらく黙る。]違うはずですね。	
186					うーむ。[笑う。]知りません。
187			เพราะว่าเหมือนเขาพูดว่า きっとサンタクロース[日本語で発話する]	というのどうも話しているのは「きっとサンタクロース」。	
188					おお、うんうん。
189			だって[日本語で発話する] ก็เลยแบบไม่ น่าจะหมายถึงว่าเขาเป็น ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする]	「だって」、それでなんか彼が「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]だとは意味しないようです。	
190					[笑う。]それとおじさんはサンタなのですか、ぼくのですか。
191			เออ	えーと。	
192					[笑う。]それともほかのだからなのか。
193			มีอันนี้ด้วยงั้น おじさんも[日本語で発話する] หรือเขา หมายถึง ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする]	これがあつてまだ混乱しています。「おじさんも」もしくは彼が意味するのか「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]。	
194					ああ。
195			ว่า แบบ เป็น おじさん[日本語で発話する]	で、なんか、「おじさん」。	
196					[笑う。]
197			แต่ก็ถึง げんき[日本語で発話する] หรือ เปล่า	でもまだ「げんき」なのですか。	
198					[笑う。]
199			แบบ โส สก สักคนนี่จะต้องเป็น ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] แบบเพราะว่าแบบ ซานตาโครอส[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする] ที่เราเห็นคือแบบ ผมขาว ๆ ละอย่างเงี้ย[笑う。]	なんか、おー、この人が「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]でなければならぬように感じます、というの なんか、私たちが目にする「サンタクロース」 [タイ語において外来語にあたり、タイ語発 音をする]というのとはなんか、真っ白の髪と かなんだとかそんなです。[笑う。]	
200					ああ、ああ。[笑う。]
201			ใช่หรือเปล่า แล้วก็แบบมี reindeer[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] ธรรมดาที่ซานตาโครอส คือปกติ reindeer 相当語の前にシカに相当する 「กวาง 」が付いて「語(「トナカイ」)とみなされる」 ด้วย เออ อันนี้ อันนี้ไม่แน่ใจ นะ มาแล้ว おおご [日本語で発話する] คืออะไร ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] โห คือเขาจะเรียก ซานตาโครอส[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする] เพราะอะไร[笑う。]	じゃないですか。それからなんか「reindeer」 [タイ語において外来語にあたり、タイ語発 音をする]。ただし、トナカイのタイ語は通常「r eindeer」相当語の前にシカに相当する「 กวาง 」が付いて「語(「トナカイ」)とみなされる」も います。えー、これ、これははっきりしませ ぬ。「な、なまえをお、おおごえ」は何ですか 。「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする]があがる。つまり彼は「サン タクロース」[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする]と呼ばれるのでし ょうか。[笑う。]	
202					なぜ呼ぶのですか[笑う。]
203			おおご おおごえ おお[日本語で発話する] เสียงดังเพราะอะไร	「おおご、おおごえ、おお」、大きな声なの ですか。	
204					うーん。
205			おおごえで なまえをお[日本語で発話する] แปลว่าอะไร เดี๋ยวเปิดนี่ดีกว่า くちぶえ [日本語で発話する] คืออะไร [スマートフォンのimiwa?アプリ]にローマ字入 力で「くちぶえふい」と打ち込むと、「口笛吹 い」が変換候補として現れたが、何もしない 」ぶえふい[日本語で発話する] ไม่ใช่ เกิดอะไรขึ้น [スマートフォンのimiwa?アプリ]の画面で、「 ふい」を消し、「くちぶえ」を調べようとするが 、検索結果は表示されなかった。」ถ้าเราไป Google Translate มีใครไหมแบบนี่ไหม [笑う。] เพราะว่ามันไม่ใช่ มันยาว	「おおごえで、なまえをお」、何と訳しますか 、ちょっとこれを開いてみたほうがよさそう です。「く、くちぶえ」とは何なのか。[スマー トフォンのimiwa?アプリ]にローマ字入力で「く ちぶえふい」と打ち込むと、「口笛吹い」が変換 候補として現れたが、何もしない。」「ぶえふ い」、違うでしょう。何が起きたのか。[スマ ートフォンのimiwa?アプリ]の画面で、「ふい」を 消し、「くちぶえ」を調べようとするが、検索結 果は表示されなかった。」もしGoogle Translateを使うとしたら、誰かこのように使っ ているのでしょうか。[笑う。]だってわかりませ んから。長いです。	
206					うん。
207			เดี๋ยวลองไป Google [タイ語的に発音する][スマートフォ ンでGoogle Translateを開き、ローマ字入力で「くちぶえ ふい」と打ち込むと、「Cute」と表示された。] เอะ มันไม่ใช่หรือเปล่า[笑う。]	ちょっとGoogle [タイ語的に発音する]を使っ てみます。[スマートフォンでGoogle Translateを開き、ローマ字入力で「くちぶえ ふい」と打ち込むと、「Cute」と表示された。] えっ、これ使えるのでしょうか。[笑う。]	
208					[笑う。]
209			ทำไม่มันแปลว่า cute [英語で発話する]	なぜ「cute」[英語で発話する]と訳すので しょう。	
210					おー。
211			ไม่น่าจะใช่หรือเปล่า	そうではなさそうじゃないでしょうか。	
212					[笑う。]
213			ไม่น่า ไม่ใช่ค่ะ	じゃな、使えなさそうです。	
214					[笑う。]
215			หรือว่าถ้าเราเปิดแค่ แค่ เออ งงจัง ฟุเอ た に[日本語で発話する]	あるいは、だけ開いてみたしたら、だけ、 えー、すごく混乱しています。「ふえ、た、 に」。	
216					imiwa?で合ってますか。
217			ใช่ [スマートフォンのimiwa?アプリ]にローマ字入 力で「ふえ」と打ち込んで意味を調べようとし ると、「無遠慮」と漢字が出てきたため、消す 。」คือ ไม่ใช่[黙る。] งงจัง มี くちぶえ [日本語で発話する] พววด	そうです。[スマートフォンのimiwa?アプリ]に ローマ字入力で「ふえ」と打ち込んで意味を 調べようとする、「無遠慮」と漢字が出てき たため、消す。」うー。わかりません。[黙 る。]すごく混乱しています。「くちぶえ」があ ります。くちひげ。	

218					うーん。
219			อันนี่ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「くちぶえ」と打ち込んで「口笛」を選択すると、「whistle」と表示された。続けて「ふく」と打ち込んで「吹く」を選択すると、「blow」と表示された。] อัน くらぶえ ふいて [日本語で発話する] คืออะไร [黙る。] blow [英語で発話する] เหวอ [笑う。] blow [英語で発話する]	これはあります。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「くちぶえ」と打ち込んで「口笛」を選択すると、「whistle」と表示された。続けて「ふく」と打ち込んで「吹く」を選択すると、「blow」と表示された。]うーん。「くちぶえ、ふいて」というのは何。[黙る。]「blow」[英語で発話する]ですか。[笑う。]「blow」[英語で発話する]。	
220					「blow」。
221			แบบพวกปลิว[笑う。]	くちひげがなびくみたいな。[笑う。]	
222					[笑う。]
223			ไซหรือเปล่า นามေးを [日本語で発話する] แต่ก่อนนี่เขานอก นามေးをお おごえで [日本語で発話する] เสียง แต่ว่าไม่ มันเหมือนเป็นสำนวนหรือเปล่าคะ เป็น นามေးをおごえで [日本語で発話する] แบบเป็นชื่อเสียงโด่งดัง หรือว่า เสียง ดังเลย ะ	そうなのでしょうか。「นามေးを」。でもこのときこの人は言いました。「นามေးをお、おごえで」、声、ですがいや、これは慣用語のようなものなのでしょうか。「นามေးをおごえで」です。なんか名が知られている。それとも、それとも、単に声が大きいですか。	
224					うーん。
225			[笑う。] คือเหมือนเป็นสำนวนเลย	[笑う。]つまり慣用語のようです。	
226					うん。
227	「おい ダッシャー ダンサー プランサー ヴイクセン！」	おい [日本語で発話する] อะไระ ดัช เชียร์ [日本語で発話する] [笑う。] อะไระ		「おい、何ですか。「ダッ、シャー」。[笑う。]何ですか。	
228					[笑う。]
229			อ่านไม่ออก [黙って読む。] بران [日本語で発話する] เขาพูดอะไรเอง เขา	読んでもわかりません。[黙って読む。]「بران」、この人はこの人の何について話しているのでしょうか。	
230					[笑う。]
231			ดูยากจังเลย	すごく難しそうに見えます。	
232	そら コメント キュービッド ダンダー ブリクセム！	そら コメント [日本語で発話する] [黙って読む。] [笑う。]		「そらコメント」。[黙って読む。] [笑う。]	
233					カタカナはひらがなより難しいですか。
234			ยาก ยากมากเลยคะ	難しいです。かなり難しいです。	
235					[笑う。]
236			แล้วแบบอ่านแล้วก็ไม่เข้าใจ ไม่รู้ อ่านเป็นตัว ๆ	それになんか読んでも入ってきません、わかりません、一字一字読んでも。	
237					うーん。
238			ブリク [日本語で発話する] โธะ อะไร อันนี้ อันนี้อาจจะไม่สำคัญ	「ブリク」。おっ、何、これ、これはきっと重要ではないでしょう。	
239					重要ではないのですか [笑う。]
240			เขาพูดภาษาอังกฤษอะไรอย่างนี้หรือเปล่า	この人は英語を話しているとかなんかそんなじゃないでしょうか。	
241					ふーん。
242			เดี๋ยว เดี่ยวลองดูตรงนี้ดีกว่า	ちょっと、ちょっとこのあたりを読んでみるのがいいです。	
243	やねを のぼって かべを のぼって ゆくぞ ゆくぞ そらゆくぞ！	やねを [日本語で発話する] โธะ [黙って読む。] เขามีนะเข้าไป ปีนกำแพง		「やねを」、うわー、[黙って読む。]のぼって入っていき、壁をのぼります。	
244					うん。
245			かべのぼって [日本語で発話する]	「かべのぼって」。	
246			[行番号227の箇所を読む。] อันนี่เขาพูดว่า อะไร [黙って読む。] ดัชเชียร์ ดัชเชียร์ [日本語で発話する] อะไร [笑う。] บราน รันサー [日本語で発話する] นายความ ว่าจะไรก็ไม่รู้ นางพูดกัน reindeer [タイ語] において 外来語にあたり、タイ 語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は 通常「reindeer」相当語の前にシカに相当する 「กวาง」 ]が付いて「語(トナカイ)」とみなされる]	[行番号227の箇所を読む。]これはこの人は何を言っているのですか。[黙って読む。]「ดัชเชียร์、ดัชเชียร์」、何。[笑う。]「บราน、รันサー」が意味するものが何かはわかりません。おそろは「reindeer」[タイ語]において 外来語にあたり、タイ語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は通常「reindeer」相当語の前にシカに相当する「กวาง」が付いて「語(トナカイ)」とみなされる」と話しているのでしょうか。	
247					うーん。
248			[行番号243の箇所を読む。] แล้วก็ のぼってゆくぞ [日本語で発話する] [黙る。] ไม่รู้ว่าเขาพูดว่าอะไร อันนี้คืออะไร やね [日本語で発話する] เดี่ยวลองเปิด [辞書を] ดู อาจจะเป็น ส่วนอะไรก็ได้ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力 で「やね」と打ち込んで調べると、「roof」と 表示された。] นั่น แปลว่า roof [英語で発話する] นางะไซ นางะไข แปลว่า roof [英語で発話する] นะคะ หลังคา ก็เขา เขาก็ปีนขึ้นไปบนหลังคา แต่ ゆくぞ [日本語で発話する] เหมือนเป็น คำพูดอะไร [日本語で発話する] เขาร้อง เพลงอยู่หรือ [笑う。]	[行番号243の箇所を読む。]それから「のぼってゆくぞ」。[黙る。]この人が何を言っているのかわかりません。これは何ですか。「やね」。ちょっと[辞書を]開いてみます。きっと何かの部分でしょう。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「やね」と打ち込んで調べると、「roof」と表示された。]ふーん。「roof」[英語で発話する]と訳します。おそらく合ってます。「roof」[英語で発話する]と訳すので。屋根。つまりこの人は、この人は屋根の上ののぼって行って、でも「ゆくぞ」、話しかけようか。「ゆくぞ」、この人は歌を歌っているのですか。[笑う。]	
249					[笑う。]
250			แบบ ゆくぞゆくぞ [日本語で発話する]	「ゆくぞゆくぞ」みた。	
251					[笑う。]
252	あらしに まきこまれた おちばみたい にあたる てまえで まうえに あがって	หือ อ้อ あらしにまき こまれた お おちばみたい にあたる てまえで [日本語で発話する] [黙る。] ] หือ เขาก็อธิบาย แต่ แต่ตรงนั้นเขาใจคะ あらしにまきこまれて [日本語で発話する] ตรงนั้นเขาใจ		ふー。ああ。「あらしにまき、こまれた、お、おちばみたい」、あたるてまえで。[黙る。]ふー。この人は説明しています。が、でもこのあたりはよくわかりません。「あらしにまきこまれて」、このあたりはわかりません。	
253					うん。





307			[画面をスクロールして挿絵を見る。上の挿絵は男性とサンタクロースが向き合っているもので、下の挿絵はサンタクロースの上半身でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。] 聞く[日本語で発話する][黙る。] 教えてください さくらんぼ [日本語で発話する] คืออะไร จะเปิดเจอไหมนี่ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「さくらんぼ」と打ち込んで調べると、「cherry」と表示された。] เขามีอะไร cherry [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]	[画面をスクロールして挿絵を見る。上の挿絵は男性とサンタクロースが向き合っているもので、下の挿絵はサンタクロースの上半身でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。]「聞く。」「黙る。」「さくらんぼ」が何なのか。聞いて見つかるといいかな。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「さくらんぼ」と打ち込んで調べると、「cherry」と表示された。]これがありました。「cherry」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]です。		
308					うん。	
309			[黙る。] おはな [日本語で発話する] ดอก cherry [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] さくら [タイ語的に発音する] เพราะอะไร	[黙る。]「おはな」花。花。「cherry」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]の花は「さくら」[タイ語的に発音する]なのですか。		
310					うーん。	
311			cherry blossom [英語で発話する]	「cherry blossom」[英語で発話する]。		
312					うん。	
313	おどけた くちは ゆみの かたちであごひげは ゆきみたいに まっしろ	おどき [日本語で発話する][黙る。] ゆみの かたちで かたち [日本語で発話する] หรือ แปลว่า แบบรูปอย่าง ゆみの かたちで [日本語で発話する][黙る。] เปิดคำว่า おどけた [日本語で発話する][スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おどける」と打ち込んで調べると、「joke, play, fool, act」と表示された。] มี おどける [日本語で発話する] แปลว่า joke [英語で発話する] หรือ play [英語で発話する] หรือว่า ไม่ มีหลายคำ fool [英語で発話する] หรือว่า act [英語で発話する] ก็ได้ มีหลาย ความหมายมาก อืม [黙る。] มีคำว่าอะไรนะ เขาทำ อะไรรูปอย่าง ไม่มี	「おどき。」「黙る。」「ゆみの、かたちで、かたち」なのでしょか。形状「ゆみのかたちで」。[黙る。]「おどけた」の語を聞きます。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おどける」と打ち込んで調べると、「joke, play, fool, act」と表示された。]「おどける」が あって、訳すと、「joke」[英語で発話する]か「play」[英語で発話する]、それか、おー たくさんの語があります。「fool」[英語で発話する]、それか「act」[英語で発話する]でもいいです。すぐたくさんの意味があります。うーん。[黙る。]何という語がありますか。この人はしました。何か形を、じゃないですか。			
314					うーん。	
315			かたちであごひげはゆきみたいに まっしろ [日本語で発話する] อยากรู้คำว่า まっしろ [日本語で発話する]	「かたちであごひげはゆきみたいに、まっしろ。」「まっしろ」の語を知りたいです。		
316					まっしろ。	
317			เหมือนเคยได้ยิน แต่ว่า	耳にしたことがあるようです。でも、		
318					うん。	
319			ไข่มุกหรือเปล้าขาว [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「まっしろ」と打ち込んで調べると、「สีขาว, pure white」[「สีขาว」]は「白」のことと表示された。] まっしろ [日本語で発話する] สันนี้หรือเปล้าสีขาว pure white [英語で発話する] ขาวล้วน [笑う。]	これで合っているのでしょうか。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「まっしろ」と打ち込んで調べると、「สีขาว, pure white」[「สีขาว」]は「白」のことと表示された。]「まっしろ。」「まっしろ」の語を知りたいです。白。「pure white」[英語で発話する]。純白。[笑う。]		
320					[笑う。]	
321			ゆきみたいに [日本語で発話する] เขาพูด เกี่ยวกับสีของ ของ ゆき [日本語で発話する] นะ	「ゆきみたいに」。この人は色について話しています。の、「ゆき」のです。		
322					うん。	
323			แต่ว่า งง ออหึ [画面をスクロールして挿絵を見る。サンタクロースの上半身の挿絵でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。] อืม ไช่ ไช่ ไข่มุกหรือเปล้าขาว [挿絵を指して] นี้มีขนาดเล็	とはいっても、混乱、しています。[画面をスクロールして挿絵を見る。サンタクロースの上半身の挿絵でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。]うーん。合って合って、くちひげで合っているのでしょうか。[挿絵を指して]ここくちひげがあります。		
324					[笑う。]	
325			แบบมีขนาดสีขาวอย่าง ขาว pure white [英語で発話する] まっしろ [日本語で発話する]	なんか白いくちひげがあって、なんか、白い。「pure white」[英語で発話する]、「まっしろ」の。		
326					うん。	
327			บอกว่าเป็นกับ ขาวอย่างกับหิมะ	言っているのは、のような。雪のように白い。		
328					[笑う。] ほう。	
329			[笑う。] แต่ว่า อันนี้	[笑う。]でもこれ、		
330					うん。	
331			อันนี้คือนางเงือกใช่ไหม	これはおそらく合っています。		
332					うん。	
333			ขาวอย่างกับหิมะ แต่ไม่รู้ว่าคืออะไร	雪のように白い、でも何のことかはわかりません。		
334					うーん。	
335	くちに くわえた パイプの けむりが あたまのうえで うずを まいて	くち [日本語で発話する] จากปาก ออกมาจากปาก	「くち」。口から、口から出てきます。			
336					うーん。	
337			くちに くわえた [日本語で発話する] นะไรวะ ปาย [日本語で発話する][黙って読む。] ปาย ปาย [日本語で発話する] ไส่ฟุ้ง ปาย [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] หรือเปล้าขาว	「くちに くわえた」。何ですか。「パイ」。[黙って読む。]「パイ、パイ、パイ」。吸うやつ。「パイ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]なのでしょうか。		
338					うーん。	
339			อ้อ เขาสูบ ปาย [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] อู๋	ああ、この人は「パイプ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]を吸っています。		



375	ほっちゃりした ゆかいな おじさん	[黙って読む。] ฝั่ง おじさん[日本語で発話する][笑う。] おじさん[日本語で発話する] คือ คือ サンタ[タイ語において外来語]にあたり、タイ 語発音をする] เหยอะ	[黙って読む。] ほう。「おじさん」[笑う。] 「おじさん」とは、とは、「サンタ」[タイ語にお いて外来語]にあたり、タイ語発音をする)な のですか。		
376				うーん。	
377	おもわず ほくも わらっちゃって	おも わず ほくも[日本語で発話する] อดั ฝั่ง ほく[日本語で発話する] ฝั่งอยู่	「おも、わず、ほくも」おお、これ、ほう。「ほ く」、まだいます。		
378				[笑う。]	
379		อ้อ เขาก็หัวเราะไปด้วย แบบเพราะว่า ซานตา[タイ語において外来語]にあたり、タイ 語発音をする]	ああ、この人も笑っています。何か笑ってい て、「サンタ」[タイ語において外来語]にあた り、タイ語発音をする)が、		
380				うん。	
381		หัวเราะ	笑っています。		
382	こっちは こわがってないと わかると くびを かしげて ウインクしてくれて	こわ[日本語で発話する] อะไรอะ [しばらく黙って読む。] แล้วคนแรก เนสมิ[日本語で発話する] คืออะไรกันไม่ เหมือนกัน	「こわ。」何ですか、[しばらく黙って読む。]そ れから最初、「ネスミ」が何かもわかりませ ん。		
383				うん。	
384		หมายถึงอะไร เขาหมายถึงว่า เหมือนแบบ ทั้ง คน ทั้งหญิง ทั้งอะไรก็ ซานตา[タイ語において外来語]にあたり、タイ 語発音をする] หรือเปล่า	何を意味するのですか、この人が意味してい るのは、何とていうか、人も、ネスミも、何もか もが「サンタ」[タイ語において外来語]にあた り、タイ語発音をする)を待っているのでは うか。		
385				うーん。	
386	それから なんにも いわずに そのまま くつしたに プレゼントを 入れて くるり	[黙って読む。] อืม แล้วเขาก็พูดด้วยว่า หลังจากนั้นก็ เขาก็ใส่ ของขวัญลงไป くつした[日本語で発話する]	[黙って読む。] うーん。それからこの人が話 しているのは、そのあとで、この人も入れまし た。「くつした」の中にプレゼントを。		
387				うん。	
388		くるり[日本語で発話する] คืออะไร	「くるり」は何ですか。		
389	ゆびを うちに しっと あてて こくり うなずいて えんとつを のぼっていった	ちに しっとあててこくり[日本語で発話する][黙っ て読む。] อืม พอเขาใส่เสร็จแล้วก็ยื่นไม้ えんとつ[日本語で発話する] อันนี้ น่าจะ แปลว่า ปล่องไฟอะ	「くに、しっとあててこくり」[黙って読む。] うーん。この人は入れ終わると、この人は「え んとつ」のやつをのぼって、これはおそらく訳 すと、煙突ですね。		
390				ふーん。	
391		เพราะว่ามัน のぼっていった[日本語で発話する] อันนี้ แสดงว่าใช่ คนแรก だんろ[日本語で発話する] คืออะไร	というのもこれに「のぼっていった」、これが、 示しているのはそいつ、最初の、「だんろ」と は何だったのですか。		
392				うんうん。	
393		ไม่แน่ใจ ดันろ[日本語で発話する] だんろ[日本語で発話する] คือ มัน อัน ๆ มันคนละอันกัน	「だんろ」ははっきりしません。「だんろ」は、 それ、このこの、それは別のものです。		
394				うん。	
395		จริง ๆ แล้วไม่ใช่ปล่องไฟ	実際のところそれは煙突ではありません。		
396	サンタが そりに のって ちふふえ ふくと トナカイは はしりだして ふわふわ そらのむこうへ	แล้ว ซานตา[タイ語において外来語]にあたり、タイ 語発音をする] ก็ยื่นขึ้นไป ก็ そり ふくと はし はり だし[日本語で発話する] ก็ออกไป ก็วิ่งออกไป ฟุว่าฟุว่า[日本語で発話する] อ้ออะ ふわふわ[日本語で発話する][笑う。]	それと「サンタ」[タイ語において外来語]にあ たり、タイ語発音をする)はのぼっていつて、 で、「そり、ふくと、はし、はしり、だし」、まあ 出て行って、まあ走り出て行って、「ふわふ わ」、またです。「ふわふわ」[笑う。]		
397				[笑う。]	
398		ก็วิ่งออกไปที่ฟากฟ้า そらのむこうへ[日本語で発話する] ข้างบนฟ้า	まあ空のはるかへ走り出ていきました。「そ らのむこうへ」、空の上。		
399				うん。	
400	でも みえなくなる まぎわに きこえてきたんだ メリークリスマス おやすみ！ ってね	แต่ みえなくなる まぎわに きこえて きたんだ[日本語で発話する] อ้อ แล้วเขาก็ ได้ยินเสียงว่า เมอ เมรี่คริสต์มาส[タイ語的に発音する] แล้วก็ฝันอะ	でも「みえなくなる、まぎわに、きこえて、きた んだ」、ああ、それからこの人が耳にした声 は、えー、「メリークリスマス」[タイ語的に発 音する]、それでよい夢を。		
401				んー。これは誰が話しているのですか。	
402		เมอ [しばらく黙る。] น่าจะเป็น ซานตา[タイ語において外来語]にあたり、タイ 語発音をする] นะอะ	えーと、[しばらく黙る。]おそらく「サンタ」[タ イ語において外来語]にあたり、タイ語発音を する)ですよ。		
403				ふーん。	
404		เพราะเขาเขียนตรงนั้นว่า きこえて[日本語で発話する]	というのもこの人はこのところに「きこえて」と 書いているので。		
405				うん。	
406		แสดงว่าเขาได้ยิน	この人が耳にしたということです。		
407				うん。はい。	
408		งง[笑う。]	混乱しています。[笑う。]		
409				[笑う。]	
410		แต่ตรงนั้น แถว ๆ นี้ไม่เข้าใจ [話しながら画面を男性とサンタクロースが 向き合っている挿絵のあたりまで上にスク ロールする]	でもこのところ、このあたりは理解できませ ん[話しながら画面を男性とサンタクロース が向き合っている挿絵のあたりまで上にスク ロールする]。		
411				うーん。	
412		ตรงนี้คืออะไรไม่รู้อ	このあたりがつまり何なのかわかりません。		
413				わかるところもあって、わからないところも あって[笑う。]	
414		เข้าใจอยู่ อะ นวดแล้ว นวดแล้ว	理解できています。終わりです、終わりました。 た。		

415					はい。終わります。	
416			คะ	はい。		
417					はい。ありがとうございました。	
418			มีนเลย[笑う。]	ほっとします。[笑う。]		
419					[笑う。]疲れましたか。	
420			มีน มีนก็แบบเหมือนยากคนละแบบ	その、そのなんか難しさはそれぞれです、		
421					うん。	
422			แต่พอ ๆ อันที่มีแบบเป็นแบบเป็น 漢字[日本語で発話する] ก็ อันนั้นก็ยาก เหมือนกัน	でも「漢字」があるようなものも、それも同様に難しいです。		
423					うん。	
424			เพราะบางทีมันก็ไม่รู้	それがわからないことがあるからです。		
425					うん。	
426			ถึงจะดู 漢字[日本語で発話する] ก็แบบไม่รู้ แต่อันนี้คือบางทีก็แบบมันเดาไม่ได้ เพราะ แบบ	「漢字」を見てもわからないみたいなの、でもこれはという予想できないようなことがあります、というのなんかな。		
427					うん。	
428			ไม่แน่ใจมันคือคำไหนอย่างเงี้ยคะ	はっきりしなくてそれがどの語なのかとかなんとかがです。		
429					うーん。そうですね[笑う]。はい。終わりですね。ありがとうございました。	